

**Выявление типа семантического примитива в языке  
с идеографическим типом письменности**

Для цитирования: Шаравьёва И. В. Выявление типа семантического примитива в языке с идеографическим типом письменности // Мир русскоговорящих стран. 2020. № 1 (3). С. 58-68. DOI 10.20323/2658-7866-2020-1-3-58-68

В статье рассматривается вопрос о возможности выявления типа семантического примитива в языке с идеографическим типом письменности. Показано, что знаки идеографической письменности обладают особым грамматологическим потенциалом. Их существенные характеристики определяются на уровне письменного иероглифического знака. Выявление предельных глубинных смыслов в идеографических знаках определяет системообразующие признаки идеографического письма. В статье сделан вывод о существовании семантически неоднородных и дискретных единиц, в связи с чем данные единицы могут быть подвержены структурно-семиотическому и грамматологическому анализу в направлении выделения неразложимых далее, недискретных элементов, представляющих собой минимальные значимые единицы идеографической письменности. Моделируемая единица была определена как графомонада. Графомонада – когнитивная предельная недискретная конститутивная единица языка, характеризующаяся модусной валентностью, обладающая потенциалом порождать множество новых знаков и интегрально включенная в иерархию базовых единиц языков с идеографическим типом письменности, в частности, китайского. Графомонады, являясь первичными когнитивными единицами письменности идеографического письма, материальны и пиктографичны. Графомонады образуют простые знаки 文 wén «вэнь» и через них порождают сложные знаки 字 zì, они являются недискретными, материальными знаками-пиктограммами. Идеографический словарь Сюй Шэня «Шо вэнь цзе цзы» рассматривается в качестве первичного семантического материала. В ходе анализа иероглифических знаков, представленных в данном словаре, было выделено 42 графомонады. Данные графомонады пиктографичны и обладают способностью порождать деривационные цепочки новых знаков.

**Ключевые слова:** идеографический тип письменности, семантический примитив, грамматология, грамматологический анализ, китайский язык, минимальные значимые единицы, графомонада, словарь «Шо вэнь цзе цзы», деривационные цепочки.

I. V. Sharavjova

**The identifying of a type of semantic primitive in a language with an ideographic type of writing**

The article examines the possibility of identifying a type of semantic primitive in a language with an ideographic type of writing. It is shown that signs of ideographic writing hold special grammatological potential. Their essential characteristics are determined at the level of the written hieroglyphic sign. The identification of the ultimate deep meaning in ideographic signs determines the systemforming signs of ideographic writing. The author formulates the conclusion concerning the existence of semantically heterogeneous and discrete units; in this connection these units can be subjected to structural-semiotic and grammatological analysis aimed at identifying elements, which are non-discrete and not capable of further decomposition, therefore comprising the minimal significant units of ideographic writing. The simulated unit was defined as graphomonad. Graphomonad is an ultimate cognitive constitutional unit of language characterized by modus valence, with the potential to generate many new characters and integrated into the hierarchy of basic units in languages with the ideographic type of writing, in particular, Chinese. Graphomonads, being the primary cognitive units in ideographic writing, are material and pictographic. Graphomonads form simple signs 文 wén "wen" and through them give rise to complex signs 字 zì, therefore being non-discrete, material pictogram signs. Xu Shen's "Shuo wen jie zi" ideographic dictionary is regarded as the primary semantic material. During the analysis of the hieroglyphic characters presented in this dictionary, 42 graphomonads were identified. These graphomonads are pictographic and have the ability to generate derivative chains of new signs.

**Keywords:** an ideographic type of writing, semantic primitive, grammatology, grammatological analysis, Chinese language, minimal significant units, graphomonads, "Shuo wen jie zi" dictionary, derivative chains.

**Введение**

Вопрос о существовании в языке предельных значений, автономных недискретных смыслов, формирующих системные иерархические связи в языке, имеет давнюю традицию изучения и связан, в основном, с исследованиями фонетических языков.

Данная проблема была изучена с точки зрения различных подходов. В рамках логико-универсалистских

исследований выдвигается положение о существующих в языке первоначалах, которые поддаются исследованию в универсальных грамматиках. В рационалистической философии Р. Декарта [Декарт, 1989, с. 215], а также в философской системе Дж. Локка была представлена гипотеза о врожденных идеях, являющихся универсальными смыслами, которые невозможно

приобрести опытным путем» [Локк, 1985, с. 96].

Для Г. Лейбница представляется возможным создание «алфавита человеческих мыслей», выделения, таким образом, элементарных смыслов, которые могут быть исчислены математически. Такие не-дискретные смыслы стали основой его учения о монаде. Монада трактуется им как «...простая субстанция, которая входит в состав сложных; простая, значит, не имеющая частей» [Лейбниц, 1982, с. 413].

А. Вежбицкой применяется термин «семантический примитив» и обосновывается в теории построения Естественного Семантического Метаязыка, в котором «семантические примитивы» конституируют систему всех существующих языков мира [Вежбицкая, 2011, с. 47]. Теория, несомненно, исключает возможность рассмотрения письменной формы знаков в языках с идеографическим типом письменности и их структурно-семантический и грамматологический анализ.

Ю. Д. Апресян признает существование семантических примитивов, которые на самом деле не обязательно предельно просты по смыслу и поэтому не универсальны. С точки зрения Ю. Д. Апресяна, «даже простейшие слова включают, в дополнение к некоему прототипическому ядру, определенную частицу смысла, отличающую дан-

ное слово от его ближайших синонимов. Именно эта частица смысла во многих случаях оказывается национально специфичной» [Апресян, 1995, с. 478].

Такое понятие, как «семантический примитив», является важнейшим и значимым для выявления универсальных единиц. Однако для вычленения такого рода примитивов в китайском языке необходимо обращение к грамматологии, в рамках которой устанавливается статус письменного знака. Так, одним из главных отличий идеографических знаков от знаков фонетических систем, является то, что китайская иероглифическая письменность записывает морфемы, и знаки соотносятся, прежде всего, со значением, и только потом – со звучанием. *Актуальность* исследования, таким образом, определяется важностью разработки проблемы выделения конститутивных простейших единиц письменности языка с учетом исторического эволюционного аспекта в языке с идеографическим типом письменности. *Цель* работы заключается в выявлении лингво-семиотических характеристик минимальных значимых структурных единиц письменности языка и их порождающего потенциала в языках с идеографическим типом письменности. В соответствии с поставленной целью решаются такие задачи, как анализ теоретических подходов к проблеме выделе-

ния базовых исходных семиотических сущностей в языковом знаке, уточнение основных языковых единиц идеографического письма и возможности их разложимости, выявление эволюционного семиотического статуса предельных конститутивных единиц – графомонад и т. п.

### 1. Используемые методы и материал исследования

В исследовании используется комплексная методика анализа, включающая общенаучные методы анализа и синтеза, описание, классификацию, а также метод компонентного анализа, семного анализа, структурно-семантического анализа, методы анализа словарных дефиниций, контекстуального и интерпретативного анализа. Особая значимость придается методу моделирования для целей обобщения полученных результатов и схематизации монадно-модусного представления грамматики знаковой системы языка с идеографическим типом письменности. *Материалом* для исследования послужил корпус языковых знаков древнекитайского словаря «Шо вэнь цзе цзы» в количестве около 10 000 знаков, а также другие лексикографические источники по грамматологии китайской письменности.

### 2. Дискретность знаков словаря «Шо вэнь цзе цзы»

Принимая во внимание иерархичность как одну из особенностей

китайской письменности, представляется возможным вычленить в нем исходные конститутивные «монады» (а точнее, графомонады), так как именно иерархичность базовых элементов китайской письменности позволяет минимальным единицам языка порождать большое количество знаков. Функциональный статус исходных элементов, которые являются предельными, универсальными понятийными смыслами, проявляется в порождении и толковании других знаков языка.

С целью выделения таких семантически однородных минимальных элементов идеографической письменности, было рассмотрено около 10 000 знаков китайского языка, большая часть которых представлена в словаре Сюй Шэня 许慎 xǔ shèn «Шо вэнь цзе цзы» (说文解字 shuō wén jiě zì) (Объяснение простых и толкование сложных знаков) [许慎, 1978]. В данном словаре «впервые знаки идеографического письма были исследованы системно» [白兆麟, 2005, с. 161]. Знаки, выявленные на основе данного словаря, послужили основой корпуса выделенных графомонад [Шаравьева, 2018, с. 78].

Работа Сюй Шэня, несомненно, заложила основы изучения китайской письменности в системе, а также дала представление ученым того времени о структуре иероглифических знаков, рассматриваемых автором. Однако для наиболее пол-

ного понимания и трактования знаков Сюй Шэня необходимо было также обратиться и к другим трактовкам исследователей, посвященным вопросам этимологии знаков [董连池, 2000], [裘锡圭, 2002], [王宁, 1999], [邹晓丽, 1990].

Несмотря на то, что в «Шо вэнь цзе цзы» отсутствует какая-либо эксплицитно выраженная классификация, деление на простые знаки 文 wén и сложные знаки 字 zì (упоминаемые в названии 说文解字 shuō wén jiě zì), предположительно, существует: автор относит «ключи» к простым, а все остальные логограммы – к сложным знакам. Простейшие знаки представлены в словаре как *пиктограммы* «изобразительной» (象形字 xiàng xíng zì) и «указательной» (指示字 zhǐ shì zì) категорий.

Выделение минимальных предельных единиц, прежде всего, требует рассмотрения именно пласта лексики «вэнь» 文 wén, включающего в себя морфограммы и простые логограммы. С точки зрения Сюй Шэня, простые знаки «вэнь» в основном являются пиктограммами, в связи с чем их употребление в качестве пиктограмм невелико.

В связи с необходимостью обращения к этимологическому источнику каждого знака [富金壁, 2003], первый этап рассмотрения включал в себя определение гиперонимов знаков словаря (используя

отсылки Сюй Шэня), результатом которого явилось выявление знаков «вэнь» 文 wén, или «ключей» 部首 bù shǒu (они являются также морфограммами), среди которых, с нашей точки зрения, присутствуют и знаки со сложной структурой. Было рассмотрено около 10 000 знаков [Шаравьева, 2018, с. 78]. В процессе исследования был применен метод компонентного анализа, позволивший разложить значение иероглифов на минимальные семантические составляющие. Так, например, сложные знаки:


– 元 yuán восходит к 一 yī и 儿 wú, 儿 wú, в свою очередь, разделяется на 一 yī и 儿 ér, то есть семантические компоненты «один» и «человек».


– сложный знак «цзы» 討 tāo можно разделить на 言 yán «речь» и 寸 cùn «вершок», то есть простые знаки «вэнь»;


– 位 wèi состоит из двух составляющих, «вэнь» 亻 rén, боковая графема «человек», и 立 lì «стоять» и т. д.


Несмотря на то, что «вэнь», к которым Сюй Шэнь относит «ключи», – простые знаки, проведение грамматолого-семантического анализа последних выявило их сложную структуру, а также семантическую неоднородность. Большинство из них дискретны, часть из них повторяет друг друга. На следую-

щем этапе исследования происходит дальнейшее разложение сложных с точки зрения семантической однородности знаков, морфограмм, на минимальные элементы. Как, например:

– знак 寸 cùn «вершок», в период «малой печати» – , содержит компоненты 又 yòu «рука» и 一 yī «место измерения пульса на руке»;

– знак 立 lì «стоять», в период «цзягувэнь» – , включает в себя 大 dà «большой» и 一 yī «горизонт, земля»;

– знак 舌 shé «язык», в период «цзягувэнь» – , состоит из элементов 口 kǒu «рот» + 干 gān «вторгаться», а последний знак подразделяется на 一 yī и 十 shí «десять»;

– знак 音 yīn «звук» происходит от «言» yán «речь», в «цзягувэнь» представлен как  и включает в себя компоненты «речь» и «рот».

Однако не все морфограммы Сюй Шэня дискретны и могут быть разложимы на минимальные элементы. Так, например, в знаках со значением «животные» невозможно выделить компоненты, в связи с тем, что отдельные элементы животных не употребляются в качестве самостоятельных знаков. Например, 虎 тигр, 鹿 олень, 马 лошадь, 象 слон и др.

### 3. Список выделенных графомонад

В результате было выделено 42 графомонады. Все знаки пиктографичны. Каждая графомонада обладает конкретным значением и представляет собой изображение целого понятия. Графомонада понимается как когнитивная минимальная значимая недискретная единица языка, характеризующаяся модусной валентностью и порождающая множество других знаков.

Графомонады включают в себя: Графомонады, связанные с изображением человека и частей его тела: 人 rén – человек, 又 yòu – рука, 耳 ěr – ухо, 口 kǒu – рот, 目 mù – глаз, 心 xīn – сердце, 自 zì – нос, 牙 yá – зуб, 止 zhǐ – ступня;

1. Графомонады, связанные с изображением животных или их шерсти: 牛 niú – корова, 羊 yáng – баран, 鼠 shǔ – мышь, 象 xiàng – слон, 马 mǎ – лошадь, 鹿 lù – олень, 兔 tù – заяц, 鱼 yú – рыба, 龟 guī – черепаха, 鸟 niǎo – птица, 虫 chóng – червяк, 毛 máo – шерсть;

2. Графомонады, связанные с изображением элементов устройства мира: 一 yī – один, начало, | gǔn – палка, 火 huǒ – огонь, 水 kuài – вода, 气 qì – воздух;

3. Графомонады, связанные с изображением окружающей природы: 中 chē – трава, 月 yuè – месяц, 日 rì – солнце, 竹 zhú – бамбук,

贝bèi – раковина, 厂chǎng – обрыв, 山shān – гора;

4. Графомонады, связанные с изображением вещей, предметов, часть которых используется человеком для тех или иных нужд: 几jǐ – столик, 臼jiù – ступка, 舟zhōu – лодка, 囱cōng – дымоход, 瓦wǎ – черепица, 车chē – повозка, 皿mǐn – посуда, 刀dāo – нож;

5. Графомонады, связанные с изображением пищи человека: 肉ròu – мясо [Шаравьёва, 2018, с. 78-79].

Графомонады, с точки зрения их структуры и семантики, являются неделимыми знаками. Для проведения грамматологического анализа данных знаков, необходимо было также обратиться к таким словарям, как [古代汉语虚词词典, 1999], [同源字典, 1999], [新华词典, 2001], [中国文字学故事大辞典, 1987], что позволило системно проанализировать знаки идеографического письма.

Некоторая часть вышеперечисленных знаков отражает конкретные явления и предметы окружающего мира, а также самого человека (и частей его тела), определяющие мировоззрение древних китайцев, не означивая отношения между этими вещами. Такие знаки не образуют модификаций внутри самого знака, они порождают новые знаки путем простого сложения

морфограмм, иначе говоря, – это знаки с *нулевой валентностью* (в рамках своей графической формы). Например, А. Ф. Кондрашевский относит к таким знакам – 上shàng, 下xià [Кондрашевский, 1995, с. 7], они фактически не образуют деривативных цепочек, однако не являются минимальными по своей структуре, дискретны, в связи с чем не могут быть причислены к графомонадам.

Другая часть вышеперечисленных графомонад могут образовывать дериваты путем выделения того или иного семантического признака и изменения всей графической оболочки знака, то есть обладают *потенциальной валентностью* и способны подвергаться модификации путем изменения внутри самого знака.

Такие элементы являются подлинными графомонадами и порождают большое количество новых знаков, формирующих множество графических единиц китайского языка.

#### 4. Место графомонады в иерархии единиц китайской письменности

Графомонады занимают определенную позицию в иерархии единиц китайской письменной системы, что представлено на схеме 1.

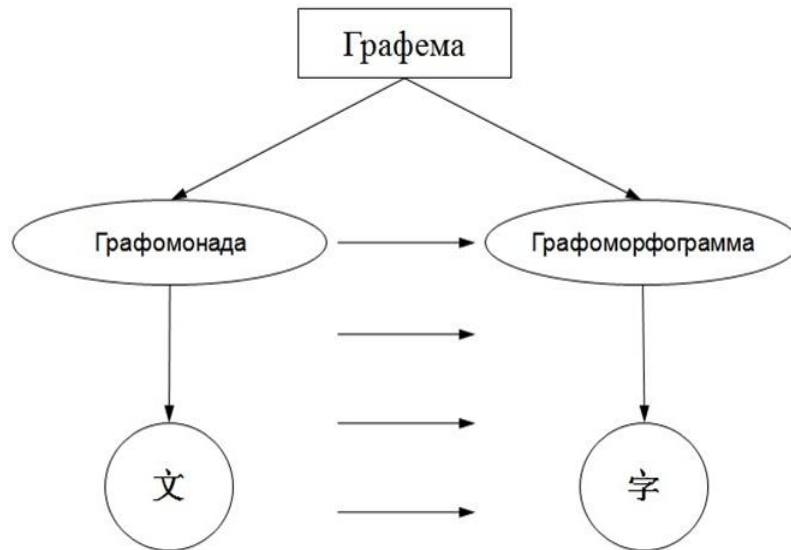


Схема 1. Графомонады в иерархии единиц китайской письменной системы

Графомонады, являясь первичными когнитивными единицами письменности идеографического письма, материальны и пиктографичны. Графомонады образуют простые знаки 文 wén «вэнь» и через них порождают сложные знаки 字 zì. Графомонады также могут порождать дискретные морфограммы, или графоморфограммы (учитывая их графический аспект). Недискретные морфограммы такие как 艹 chē «трава», 丨 gǔn «палка», 氵 kuài «вода» представляют собой значимые элементы логограммы (не могут самостоятельно

употребляться в языке), являясь в то же время и графомонадами. В данном утверждении отсутствует противоречие, так как в китайском языке «некоторые менее сложные единицы могут выступать как окказиональный случай функционирования более сложной единицы, но... в каждом случае это будут разные единицы по своей иерархической отнесенности, функциям и характеру» [Готлиб, 2006, с. 24]. Графоморфограммы, в свою очередь, образуют новые знаки 字 zì, являющиеся сложными по своей структуре и соотносящиеся с логограммами.



### Заключение

Таким образом, графомонады являются имплицитными, но материальными знаками, а не семантическими кварками, которые, в понимании Ю. Д. Апресяна, представляют собой «реально существующие смыслы, никогда не материализуемые» [Апресян, 1995, с. 481]. На наш взгляд, их можно соположить с глубинными структурами модели порождающей грамматики, или, в трактовке А. Вежбицкой, семантическими примитивами лишь в некоторой степени, в связи с тем, что за основу принимается пиктографичность онтологически существующих знаков словаря. Графомонады достаточно стативны и гомогенны в своей частеречной отнесенности, являются конкретными существительными и обладают конечным смыслом.

Графомонада является носителем древнейших в эволюционном плане смыслов. К основным харак-

теристикам графомонады относится то, что она представляет собой двуаспектную единицу: с одной стороны, графомонада есть предельная, недискретная, значимая, единица языка, обладающая пиктографичностью; с другой стороны, она обладает потенциалом посредством определенных порождать новые знаки-дериваты. В связи с этим, предложенная схема характеризуется деривационной когерентностью, соотносительностью составляющих ее элементов структуры.

Таким образом, в языках с идеографическим типом письменности «семантические примитивы» моделируются на уровне соотношения внешней формы знаков и предельных глубинных смыслов, которые возводятся к древнейшим знакам языка. Данные графомонады – носители предельных смыслов – представлены в древнейших лексикографических источниках письменности китайского языка.

### Библиографический список

1. Апресян Ю. Д. Избранные труды в 2 т. Т. 2. Интегральное описание языка и системная лексикография. Избранные труды. Москва : Школа «Языки русской культуры», 1995. 767 с.
2. Вежбицкая А. Семантические универсалии и базисные концепты. Москва : Языки славянских культур, 2011. 568 с.
3. Готлиб О. М. Основы грамматики китайской письменности. Москва : АСТ : Восток-Запад, 2006. 284 с.
4. Декарт Р. Сочинения в 2 т. Т. 1. Москва : Мысль, 1989. 654 с.
5. Кондрашевский А. Ф. Практический курс китайского языка: пособие по иероглифике. Москва : Муравей, 1999. 152 с.
6. Лейбниц Г. В. Сочинения в 4 т. Т. 1. (Философское наследие Т. 85). Москва : Мысль, 1982. 636 с.
7. Локк Дж. Сочинения в 3-х т. Т. 1. Опыт о человеческом разумении (Философское наследие Т. 93). Москва : Мысль, 1985. 621 с.

8. Шаравьёва И. В. Минимальные значимые единицы идеографического письма // Вестник БГУ. Язык. Литература. Культура. №2. 2018. Улан-Удэ: Издательство Бурятского ун-та, 2018. С. 77-80.
9. 董连池. 通释 说文不首形意. 东北师范大学出版社, 2000.
10. 古代汉语虚词词典/中国社会科学院语言研究所古代汉语研究室编. -北京: 商务印书馆, 1999.
11. 裘锡圭. 汉字学概要. 北京: 商务印书馆, 2002.
12. 同源字典/王力著. 北京: 商务印书馆出版社, 1999.
13. 王宁. 汉字应用通则 / 王宁, 邹晓丽. 春风文艺出版社, 1999.
14. 新华词典 / 商务印书馆辞书研究中心修订. 北京: 修订版商务印书馆出版, 2001.
15. 新著训诂学引论 / 白兆麟编著. 上海: 上海辞出版社, 2005. 4.
16. 训诂学说略 / 富金壁编著. 武汉: 湖北人民出版社, 2003.
17. 许慎. 说文解字, 北京, 1978.
18. 易可敬. 撰 说解今文字释, 1996.
19. 中国文字学故事大辞典 / 逸群. 成都: 科技大学出版社, 1987.
20. 邹晓丽. 基础汉字形义来源 – “说文”不首今读本义. 北京: 北京出版社, 1990.

#### Reference List

1. Apresjan Ju. D. Izbrannye trudy v 2 t. T. 2. Integral'noe opisanie jazyka i sistemnaja leksikografija. Izbrannye Trudy = Selected works in 2 v. V.2. Integral description of the language and systemic lexicography. Selected works. Moskva : Shkola «Jazyki russkoj kul'tury», 1995. 767 s.
2. Vezhbickaja A. Semanticheskie universalii i bazisnye koncepty = Semantiv universals and basic concepts. Moskva : Jazyki slavjanskich kul'tur, 2011. 568 s.
3. Gotlib O. M. Osnovy grammatologii kitajskoj pis'mennosti = Basic grammatology of Chinese writing. Moskva : AST : Vostok-Zapad, 2006. 284 s.
4. Dekart R. Sochinenija v 2 t. T. 1 = Works in 2 v. V.1. Moskva : Mysl', 1989. 654 s.
5. Kondrashevskij A. F. Praktičeskij kurs kitajskogo jazyka: posobie po ieroglifike = Practical course of the Chinese language: tutorial in hieroglyphics. Moskva : Muravej, 1999. 152 s.
6. Lejbnic G. V. Sochinenija v 4 t. T. 1. (Filosofskoe nasledie T. 85) = Works in 4 v. V. 1 (Philosophical heritage. V. 85). Moskva : Mysl', 1982. 636 s.
7. Lokk Dzh. Sochinenija v 3-h t. T. 1. Opyt o chelovečeskom razumenii (Filosofskoe nasledie T. 93) = Works in 3v. V.1 The experience of human's understanding (Philosophical heritage. V. 93). Moskva : Mysl', 1985. 621 s.
8. Sharav'jova I. V. Minimal'nye znachimye edinicy ideograficheskogo pis'ma = Minimal significant units of an ideographic type of writing // Vestnik BGU. Jazyk. Literatura. Kul'tura. №2. 2018. Ulan-Udje : Izdatel'stvo Burjatskogo un-ta, 2018. S. 77-80.
9. 董连池. 通释 说文不首形意. 东北师范大学出版社, 2000.
10. 古代汉语虚词词典/中国社会科学院语言研究所古代汉语研究室编. -北京: 商务印书馆, 1999.
11. 裘锡圭. 汉字学概要. 北京: 商务印书馆, 2002.

12. 同源字典 王力著 北京 商务印书馆出版社, 1999.
13. 王宁: 汉字应用通论/ 王宁, 邹晓丽 春风文艺出版社, 1999.
14. 新华词典/ 商务印书馆辞书研究中心(修订). 北京 修订版商务印书馆出版, 2001.
15. 新著训诂学引论/ 白兆麟编著 上海 上海辞书出版社, 2005. 4.
16. 训诂学论略/ 富金壁编著 武汉 湖北人民出版社, 2003.
17. 许慎 说文解字, 北京, 1978.
18. 易可敬 撰 说解今文字释, 1996.
19. 中国文字学故事大辞典/ 选群 成都 科技大学出版社, 1987.
20. 邹晓丽 基础汉字释义来源—“说文”不首今读本义 北京 北京出版社, 1990.